# Finnische Menschen

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **15 (1939)**

Heft 49

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-753804

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

Finnische Soldaten. Es ist jener Menschenschlag, der auf den Sportplätzen der Welt die Zuschauer immer wieder durch seine Leistungen und seine ernste und so unauffällige Art hinriß und begeisterte.

*Soldats finlandais. Ce sont des sportifs renommés dans le monde entier.*

# Finnische Menschen

*Finlandais*

Im Innern Finnlands: die Stadt Kuopio am Saima-See. Eine Pferdedroschke, drin die Reisenden zur Schifflände fahren konnten. Jetzt ist da Winter, Kummer, Krieg und ein Jammer unter Frauen und Kindern.

*Dans l'intérieur de la Finlande: La ville de Kuopio sur les rives du lac Saima. Ce fiacre conduisait les voyageurs au bateau. Mais l'hiver est venu amenant la guerre et la détresse.*

Trambahnfrau in Helsinki. Weibliche Schaffnerinnen sind die Regel. Finnlands Frauen genießen hohes Ansehen daheim und draußen in der Welt. Im Befreiungskampf von 1918 gegen die Bolschewiken standen Frauenbataillone den Männern zur Seite. Auf allen Gebieten des Lebens stand Finnland in der Vorhut der Frauenbewegung.

*Dans les trams d'Helsinki on rencontre presque uniquement des receveuses. Les femmes de Finlande jouissent d'une réputation mondiale. En 1918, des bataillons féminins luttèrent aux côtés des hommes contre les bolchevistes.*

Das Gesicht eines Studenten der Ingenieurwissenschaft und Reserveoffiziers der finnischen Armee. Auf seiner Sportmütze stehen zwei Worte: «Urubu» und «Klettermax». Das sind die Namen berühmter deutscher Segelflugmaschinen, hingeschrieben aus Schwärmerei und Begeisterung. Das Bild ist zwei Jahre alt, die Zeiten haben sich inzwischen geändert.

*Etudiant ingénieur et officier de réserve de l'armée finlandaise. Sur sa casquette, les noms de deux planeurs allemands: «Urubu» et «Klettermax», écrits là par enthousiasme, il y a deux ans. Les temps ont changé...*